

Della vocale A' seguita da consonante nasale in alcuni dialetti del Sottoceneri

Autor(en): **Merlo, C.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Bollettino dell'opera del Vocabolario della Svizzera italiana**

Band (Jahr): **8 (1932)**

Heft 8

PDF erstellt am: **12.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-180302>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

-ARJA, -ALES, e, come ho detto, da ō'), quando siano precedute da *n*, *ñ*, *m* o seguite da *n*, *m* + cons. Nessuna efficacia esercitano invece sulle toniche predette *n*, *ñ*, *m* quando tengono dietro e *n*, *m* + cons. quando precedono. Si badi agli esempi seguenti, i quali valgono per serie intere: *ne|s* 'naso' ma *kañ* 'cane'; *kũñede* ma *kũñedán* 'cognata, -e', *bañe* 'bagnare' ma *arañ* 'ragno'; *mēr* 'amaro' ma *ram* 'ramo'; *reñze* l. 'ranza' «falce», *ende* AMITA, *gẽmbe* 'gamba', *čẽmpe* «zampa»; *nu|s* 'noce' ma *prešpñ* 'prigione', *mušku* 'mosca' ma *l om* 'l'uomo'; *savunf~u* SEBU + AXUNGJA «sugna», *undus* 'undici', ma *f~lungá* 'allungare'; *ni|f* 'neve' ma *ñen* 'fieno'; *mi|s* 'mese', *mi|* 'mia', 'miei', *muriní* 'mugnaio', *muriniri* 'mugnaia', *leñamí* «falegname», *paiñi* *PAGINALES «i manichi della gerla»; *linš* 'leggere', *šerinf~i* «ciliegia», *f~i|n* 'gente', *šindri* 'cenere' ma *kandere* 'candela: qui si aggiungano inoltre gli esempi dati qua sopra di *i* da *é* < ō'.

Devo far notare per ultimo che la nasale che precede o segue le toniche anzidette, nell'atto che le modifica, dà loro una leggera articolazione nasale.

S. SGANZINI.

Della vocale A' seguita da consonante nasale

. in alcuni dialetti del Sottoceneri.

Si sa che la vocale *á* seguita da *n* diventata finale o da *n* (*m*) + cons. si è alterata, in molti dialetti nostri, ora in senso palatale, ora in senso velare: v. MEYER-LUEBKE 'RoGr.' I, § 242, 'ItGr.', § 75; BERTONI 'ItDl.', § 27 B (p. 70)¹.

Il SALVIONI in *RILomb.* XL (1907), a p. 731 [*'Lingua e dial. della Svizzera ital.'*] ricordava tra le caratteristiche fonetiche del Sottoceneri, di fronte ai dialetti del Sopraceneri e al comune lombardo, anche il fenomeno di A'N + cons. in *en* (*grent* grande; Arogno), aggiungendo per altro di non poter guarentire che non occorresse anche nei limitrofi territori del regno.

Le inchieste compiute sul luogo dal compianto Maestro e da me, da me nel basso luganese e nel mendrisiotto, da Lui nella valle d'Intelvi, consentono di affermare che l'alterazione in senso palatale dovette essere di quasi tutti i dialetti parlati nella regione compresa tra il lago di Lugano e il ramo di Como del Lario, sui due versanti della catena di montagne che raggiunge il sommo della sua altezza nel Generoso.

¹ Nell' -ent dei milan. *magonent*, *rantegent* e sim. trattasi di un puro scambio di suffisso.

Quanto alla formula $\acute{a} + n(m) + \text{cns.}$, nell'autunno del 1909 io potei cogliere vivo il fenomeno a Muggio, nella parte estrema della valle omonima: $\acute{g}r\acute{e}|nt$ (f. $\acute{g}r\acute{e}|nda$), $f\acute{e}|nda$ (pl. $f\acute{e}|nt$) 'ghianda', $bar\acute{e}|n\acute{s}a$ = lomb. *baranša* BILANCJA stadera, $p\acute{i}e|n\acute{e}$ PLANGĚRE, -ĪT (p.p. $p\acute{i}e|ng\acute{u}$), $m\acute{i} m\acute{e}|n\acute{g}i$, $m\acute{e}|n\acute{g}a!$ mangia! (infin. $m\acute{e}|ng\acute{a}$), $b\acute{i}e|n\acute{k}$ (f. $b\acute{i}e|n\acute{k}a$), $f\acute{i}e|n\acute{k}$; $k\acute{e}|mp$ 'campo, -i', $\acute{s}e|mpa$ = lomb. *šampa* (pl. *i še|mp*), $\acute{g}e|mba$ (pl. *i ġe|mp*), ecc. Quanto alla form. $\acute{a} + n + \text{voc. fin.}$, anche a Muggio, non ebbi, e come antiquati, che un paio di vocaboli: $al k\acute{e}|$ (pl. *i k\acute{e}|*) 'cane' e $p\acute{i}e|$ nel n. loc. 'Roncapiano'². Nulla a Cabbio, Monte, Bruzella, Caneggio. A Rovio, in bocca a persone anziane: $p\acute{e}|$ 'pane', $k\acute{e}|$ 'cane'; $k\acute{u}entu$, $t\acute{e}ntu$, $p\acute{i}enta$, $\acute{g}r\acute{e}|nt$ 'grande', $p\acute{i}e|š$ 'piangere, -e'; $\acute{g}emba$ 'gamba', nella sola frase: $s\acute{i}| n \acute{g}.$? 'siete in g.?' state bene?; nelle risposte della corrispondente sign. maestra CARLONI-GROPPI uno $f\acute{l}endra$ = lomb. *flandra* «donna di facili costumi» e qualche altro fossile.

Nulla ad Arogno, ma che ad $\acute{a}$ nelle condizioni anzidette vi rispondesse, come a Muggio, un e di pronunzia aperta e che sul finire del secolo scorso gli esiti storicamente normali non fossero ancora caduti dall'uso, risulta dalla commedia in arognese dello scultore Massimo COMETTA 'Le streghe di «Püs»', rappresentata in Arogno nell'anno 1886 e pubblicata dal maestro Bernardo JERMINI nei nn. 9-11 dell'annata 1930 del giornale 'L'Educatore': v. $p\acute{i}e$ p. 12 'piano'², $Lug\acute{h}\acute{e}$ 21 'Lugano', $i m\acute{e}$ 9 le mani³; $\approx t\acute{e}nt$ 7, 10, 11, ecc., $t\acute{e}nta$ 12, $t\acute{e}nti$ 5, 12, $int\acute{e}nt$ 10, 12, $qu\acute{e}nt$ 12, $qu\acute{e}nta$ 15, $s\acute{e}nt$ Antogn 15, $s\acute{e}nta$ 23, $quar\acute{e}nt\acute{e}$ 5, $i gu\acute{e}nt$ 21 i guanti, $la ch\acute{e}ntum s\acute{i}l$ 16, $ch\acute{e}ntala$ 10, $i s\acute{e}$ mettüu a $ch\acute{e}nta$ 12, $mi p\acute{i}enti$ 12, $p\acute{i}entala$ 13, $la st\acute{e}nta$ 5, $gr\acute{e}nd$ 8, 11, 12, $qu\acute{e}nt$ 19, 20 'quando', $va dom\acute{e}ndi$ 17 vi domando, $sp\acute{e}ndora$ = lug. *spàndora* capra giovane, $\acute{e}nzi$ 19, $in(n)\acute{e}nz$ 11, 13, ecc., $\acute{e}nca$ 8, 15, 21, ecc. = lomb. *anca* anche, $n\acute{e}nca$ 5, 11 neanche, $P\acute{i}enca$ n. l. 11, 15, $alm\acute{e}nc$ 21 'almanco', $s\acute{e}ng$ 9 'sangue', $mettas a m\acute{e}ngia$ 12 a mangiare, ecc.⁴

Quanto alla valle d'Intelvi, nel quaderno dell'inchiesta fonetica che il SALVIONI vi compì nell'estate del 1913 trovo per Pellio sopra

¹ Cfr., per la caduta di $-n$: $p\acute{i}e|$ 'pieno' (di c. a $p\acute{i}e|na$), $s\acute{e}r\acute{e}|$ 'sereno', $t\acute{e}r\acute{e}|$ 'terreno', ecc.

² Il $p\acute{e}$ di p. 13 è manifestamente un errore per $p\acute{i}e$.

³ Cfr., per la caduta di $-n$, oltre a $b\acute{e}$ pass.: $da boo$ 12 = lomb. *da bōn*, $bonboo$ 23 = lomb. *bōnbōn* dolci, $gippoo$ 22 = l. *ġipōn*, e *compassioo* 25, *operazioo* 24, *inquisizioo* 23, *riunioo* 23 '-oni'.

⁴ Con estensione dell' $\acute{e}$ alle arizotoniche de' singoli verbi: $ch\acute{e}nta$ 5, 12 'cantare', $ch\acute{e}ntada$ 10, $ch\acute{e}ntand$ 8, ecc., $inch\acute{e}ntaa$ 12 'incantati', $com\acute{e}ndaa$ 12 '-ato', $m\acute{e}ngia$ 8, 15, 20, $st\acute{e}mpaa$ 13 'stampare'.

(fraz. di Pello): *i kɛ|* 'i cani' (nomignolo degli abitanti di uno dei paesi della valle); *tɛnt* (pl. *tɛnci*), *kɛnt* (pl. *kɛnci*), *gɛnta* (e -*anta*) s. f. guanto, *piɛnta* (antq.), *kɛnta* CANTAT [*kɛntada*] (a.), *grɛnt*, *gɛnda* 'ghianda', *piɛnc* 'piangere, -e', *mɛngá* 'mangia', *bɛnk*, *fɛnk*, *sɛnk* 'sangue' (a.), *kɛmp* (a.), *šɛmpa* (a.), *gɛmba* (a); per lo stesso Lanzo, nonostante 'le condizioni veramente disperate (così scriveva il Maestro) di quel dialetto': *kɛn* (ant.); *tɛnt* (f. -a, pl. *tɛnci*), *kɛnt* (f. -a, pl. -*enci*), *gɛnt*, *piɛnta*, *kɛnta* (ma *kánta*), *grɛnt* (pl. *grɛnc*), *gɛnda*, *rɛnza* = lomb. *ranza* falce fienaja, *piɛlš* (e *piɛnc*) 'piangere, -e', *Lɛlš* Lanzo, *mɛngá* (ma *manjá*), *bɛnk*, *fɛnk*, *sɛnk* (ant.), *kɛmp*, *šɛmpa*, *gɛmba*, *kɛmva* (Pello *Kamva*) **kavna* CANĀBA (*REW.*³ 1566) cantina; per Scaria (fraz. di Lanzo): *piɛlš* e *rɛlš* = lomb. *ranš* rancido; per Pigra: *kɛn*, *mɛn* 'mano'.¹

Da É sino sup.^{re} e infer.^{re} sulla sponda sinistra del Lario, 13 km. sopra Varenna, ho in serie compatte: *kɛn*, *mɛn*, *pɛn*, *sɛn*, *pšɛn* 'piano'², [*lɛnɛ* 'lana', *rɛnɛ*, *tɛnɛ*]; *tɛnt* (pl. *tɛnci*), *kɛnt*, *gɛnt*, *sɛnt* 'santo', *fɛnt* 'fante', *ɛntɛ* 'anta', *kɛarɛntɛ*; *kɛnd*, *mɛndɛ* 'mando', *bɛndɛ*, *dmɛndɛg* 'domandagli', *narɛns* arancio, *mɛnz* 'mango', *lɛnzɛ* lancia, *pšɛng* 'piangere' (*mi pšɛngɛ*, *ti tɛ pšɛngɛt*, *lù l pšɛng*, *nù pšɛngum*, *vùpltri pšɛnguf*, *lor i pšɛng*), *mɛngɛ* 'mangio', *rɛnš* rancido, *mɛnkɛ* 1.^a sng. 'manco', *kɛnp* 'campo', *šɛnpɛ* zampa, *vɛnpɛ* 'vampa', *gɛnbɛ*.

L'alterazione in senso palatale prosegue, vivacissima, verso settentrione, lungo la riva destra dell'Adda, nella bassa Valtellina, nella regione così detta dei *čɛk* (Mello, Caspano, Cevo, S. Martino, ecc.), e a Ardenno-Màsino, e più su, nella media Valtellina, a Chiesa, ecc. (val Malenco) e a Pendolasc, a Piè (fraz. di Tresivio); ma è da avvertire che qui l'*á* di sill. aperta tende all'*ɛ* anche se le tien dietro consonante diversa da *n*. Per brevità non dò che esempi del dialetto di Cevo:

¹ Abbiamo invece *á* costantemente intatto anche davanti a *n* diventata finale e a *n(m) + cns.* nella Valsolda e nella Valcavargna: v. *kán*, *man*, ecc.; vals. *ta|nt*, *gɛa|nt*, *gá|nda*, *bɛa|nk*, *sa|nkɛ*, *piá|nc* (*piá|ngi*, ecc.), *gá|nba*, ecc.; valcav. *tant*, *gɛant* (pl. *gɛanc*), *gánda*, *bɛank*, *saɛgɛ*, *ganba*, ecc.

² Nel dial. di É sino ai nessi di cns. + *ɛ*, cns. + *l* risponde cns. + *š* (*f* dietro cns. *son.*): v., oltre a *pšɛn* e a *pšɛug* (più sotto), *pšɛgɛ* 'piega', *pšagɛ* 'piaga', *pšazɛ* 'piazza', *pšafɛ* 'piacere', *pšöv* 'piove', *pšomb*, *pšü*; *sɛmpšɛ* SIMPLU semplice, *tɛmpšɛ* 'tempia', *gapsšɛ* 'cappio', *dópšɛ* 'doppio'; *bfavɛ* biada, *bfot* nudo, *šɛfɛs* bieco, *fibɛ* 'fibbia', *nɛbɛ* 'nebbia', *sabɛ* 'sabbia'; *fšamɛ* 'fiamma', *fšak* 'fiacco', *fšask* 'fiasco', *fšadá* 'fiatare', *fšqk* 'fiocco', *fšqr* (pl. *fšür*) 'fiore', *fšüm* 'fiume', *sɛfšɛ* 'soffia', *gɛnfšɛ* 'gonfio', ecc.

me| 'mano', pe| 'pane', pje| (Casp. pje|) 'piano', rena; tent, pienta, me kenti, el gend GLANDE ghianda, piencé, rencé, biengk, senk, ecc., kemp¹, gamba.

L'alterazione in senso velare mi risulta invece propria di Gera e di Palanzo, ai due estremi del Lario: Gera kã, mã, pã, sã, [pöbiãna s. f. « essudazione ecc. » SGANZINI in *ItDl.* II, p. 299], sãnt (f. -a), gãnda, biãnk, fiãnk, ecc., kãmp, rãmf « contrazione dolorosa dei muscoli », gãmba, ecc.²; Palanzo mö| pö|, piö| 'piano', ecc.; tönt, grönt, Palönz, stönza 'stanza', ecc. Anche a Teglio, nella parte più alta della media Valtellina: kq̃, mq̃, pq̃, pčq̃, ecc.³; tōnt, kxōnt, mi kōnte (k. miga! non cantare!) ecc. [ma fanda], pčōnc PLANGĖRE, rōnš (f. rōnša), sōnkx, ecc.

* * *

Le condizioni proprie, oggi o un tempo, del basso luganese, del mendrisiotto e della valle d'Intelvi, si ripetono tali e quali in un punto del Gambarogno, a Gerra: men, pen, sen 'sano' [ma sana, re-sana 'risana'], fafēn 'fagiano' [ma fafana], paifēn, ecc.; tent, sent, fülminēt, kenta [e kentē| 'cantare'], grēnt, menda 'menda' [e mendē| 'are'], penza pancia, sperenza, enger 'angelo', piens, biengk, menk 'manco' mancante, scemo⁴, nenka, ecc. ecc.

Tracce dell'alterazione palatale non mancano anche in altri punti del Sopraceneri: nella Leventina, come risulta dalla monografia pubblicata dal prof. SGANZINI nel vol. I dell' *ItDl.* (v., a Rossura e a Calonico, sent, enda AMITA, ecc.; kemp, gamba, ecc.; § 3 g, p. 201); e a Gorduno presso Bellinzona (v. la nota dello stesso SGANZINI pubblicata qua sopra). Quel ch'è strano è che a Rossura e a Calonico l'á apparisca intatta nelle formule á + -n, á + n(m) + cns. dove a più forte ragione la vorremmo palatilizata, e che a Gorduno l'á non si palatilizzi davanti a cns. nasale semplice (n, m), mentre si palatilizza dietro a cns. nasale semplice.

C. MERLO.

¹ Anche n. l., una frazione di Civo, malamente italianizzato come *Chempo*.

² Vocaboli che ho dal collega SGANZINI.

³ Anche kq̃, mq̃, pq̃, ecc.

⁴ öf m. uovo scemo, el m. il vuoto che si forma nell'interno dell'uovo tra il guscio e la membrana che riveste l'albume.